



SWYC™ :

30 meses

29 meses, 0 días a 34 meses, 31 días
29 months, 0 days to 34 months, 31 days
V1.07, 4-1-17 [Bilingual form]

Nombre del Niño/a:
(Child's name)

Fecha de Nacimiento (Mes/Día/Año):
(Date of birth)

Fecha de Hoy:
(Today's Date)

Pautas Madurativas (Developmental Milestones)

Estas preguntas son acerca del desarrollo de su niño/a. Cuando nosotros decimos desarrollo nos referimos a cosas como gatear, caminar, jugar y hablar. Nosotros queremos tener una idea de que tan frecuente su niño/a hace cada una de estas cosas. Para cada pregunta, díganos si su niño/a todavía no lo hace, lo hace algunas veces o si él/ella lo hace mucho.

	Todavía No Not Yet	Algunas Veces Somewhat	Mucho Very Much
Nombra por lo menos un color <i>Names at least one color</i>	0	1	2
Intenta hacer que usted lo mire diciendo "Mírame" <i>Tries to get you to watch by saying "Look at me"</i>	0	1	2
Dice su primer nombre cuando se lo preguntan <i>Says his or her first name when asked</i>	0	1	2
Dibuja líneas <i>Draws lines</i>	0	1	2
Cuando él o ella habla, los demás lo entienden la mayoría del tiempo <i>Talks so other people can understand him or her most of the time</i>	0	1	2
Se lava y se seca las manos sin ayuda (incluso si usted abre el agua) <i>Washes and dries hands without help (even if you turn on the water)</i>	0	1	2
Hace preguntas que empiezan con "por qué" o "cómo" – por ejemplo "¿Por qué no galleta?" <i>Asks questions beginning with "why" or "how" - like "Why no cookie?"</i>	0	1	2
Explica el por qué de las cosas, por ejemplo, necesitar un abrigo cuando hace frío <i>Explains the reasons for things, like needing a sweater when it's cold</i>	0	1	2
Compara cosas usando palabras como "más grande" o "más corto" <i>Compares things - using words like "bigger" or "shorter"</i>	0	1	2
Contesta preguntas como "¿Qué haces cuando tienes frío?" o "¿...cuando tienes sueño?" <i>Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "...when you are sleepy?"</i>	0	1	2

Lista de Síntomas Pediátricos para Niños en edad Preescolar (Preschool Pediatric Symptom Checklist, PPSC)

Algunas veces todos los niños pueden ser muy activos, disgustarse o tener problemas interactuando con otras personas. Comparado a la mayoría de los niños/as de esta edad, usted diría que su niño hace estas cosas igual, un poco más o mucho más que los otros niños de su misma edad.

		Igual <i>Not at all</i>	Un Poco Más <i>Somewhat</i>	Mucho Más <i>Very Much</i>
¿Su niño/a...	¿Parece nervioso o asustado?	0	1	2
Does your child...	Seem nervous or afraid?			
	¿Parece triste o infeliz?	0	1	2
	Seem sad or unhappy?			
	¿Se molesta si las cosas no se hacen de cierta manera?	0	1	2
	Get upset if things are not done in a certain way?			
	¿Tiene dificultad con los cambios?	0	1	2
	Have a hard time with change?			
	¿Tiene dificultad al jugar con otros niños?	0	1	2
	Have trouble playing with other children?			
	¿Rompe cosas a propósito?	0	1	2
	Break things on purpose?			
	¿Pelea con otros niños?	0	1	2
	Fight with other children?			
	¿Tiene dificultad para prestar atención?	0	1	2
	Have trouble paying attention?			
	¿Tiene dificultad para calmarse?	0	1	2
	Have a hard time calming down?			
	¿Se le dificulta mantenerse en una sola actividad?	0	1	2
	Have trouble staying with one activity?			
	¿Es agresivo/a?	0	1	2
	Aggressive?			
	¿Es inquieto o tiene dificultad para permanecer sentado?	0	1	2
	Fidgety or unable to sit still?			
	¿Se enoja con facilidad?	0	1	2
	Angry?			
¿Es difícil...	¿Llevar a su niño/a a lugares públicos?	0	1	2
Is it hard to...	Take your child out in public?			
	¿Consolar a su niño/a?	0	1	2
	Comfort your child?			
	¿Saber qué necesita su niño/a?	0	1	2
	Know what your child needs?			
	¿Mantener a su niño/a en un horario o una rutina establecida?	0	1	2
	Keep your child on a schedule or routine?			
	¿Hacer que su niño/a le obedezca?	0	1	2
	Get your child to obey you?			

Observaciones de los Padres Acerca de las Interacciones Sociales (Parent's Observations of Social Interactions, POSI)

¿Su niño/a le trae cosas para mostrárselas a usted?	Muchas veces al día	Algunas veces al día	Algunas veces a la semana	Menos de una vez a la semana	Nunca
<i>Does your child bring things to you to show them to you?</i>	<i>Many times a day</i>	<i>A few times a day</i>	<i>A few times a week</i>	<i>Less than once a week</i>	<i>Never</i>
	☐	☐	☐	☐	☐

	Siempre	Usualmente	Algunas Veces	Rara Vez	Nunca
	<i>Always</i>	<i>Usually</i>	<i>Sometimes</i>	<i>Rarely</i>	<i>Never</i>
¿Su niño/a tiene interés en jugar con otros niños/as?	☐	☐	☐	☐	☐
<i>Is your child interested in playing with other children?</i>					
¿Cuándo usted dice una palabra o saluda con la mano, su niño/a trata de imitarlo?	☐	☐	☐	☐	☐
<i>When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?</i>					
¿Su niño/a lo mira cuando lo llama por su nombre?	☐	☐	☐	☐	☐
<i>Does your child look at you when you call his or her name?</i>					
¿Si usted apunta o señala algo al otro lado del cuarto, su niño/a lo mira?	☐	☐	☐	☐	☐
<i>Does your child look if you point to something across the room?</i>					

En general, ¿cómo le demuestra su niño/a que quiere algo? (Por favor marque todo lo que corresponda)	Dice una palabra para describir lo que quiere	Apunta con un dedo	Trata de alcanzarlo	Me hala o pone mi mano sobre el objeto	Gruñe, llora, o grita
<i>How does your child usually show you something he or she wants?</i>	<i>Says a word for what he or she wants</i>	<i>Points to it with one finger</i>	<i>Reaches for it</i>	<i>Pulls me over or puts my hand on it</i>	<i>Grunts, cries or screams</i>
	☐	☐	☐	☐	☐
¿Cuáles son los juegos favoritos de su niño/a? (Por favor marque todo lo que corresponda)	Jugar con muñecas o peluches	Leer libros con usted	Trepar, correr y estar activo	Acomodar juguetes u otras cosas en línea	Ver cosas que giran y dan vueltas, por ejemplo ventiladores o ruedas
<i>What are your child's favorite play activities?</i>	<i>Playing with dolls or stuffed animals</i>	<i>Reading books with you</i>	<i>Climbing, running and being active</i>	<i>Lining up toys or other things</i>	<i>Watching things go round and round like fans or wheels</i>
	☐	☐	☐	☐	☐

Preocupaciones de los Padres (Parents' Concerns)

	Ninguna	Alguna	Mucha
	<i>Not At All</i>	<i>Somewhat</i>	<i>Very Much</i>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del aprendizaje o desarrollo de su niño/a?	☐	☐	☐
<i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>			
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del comportamiento de su niño/a?	☐	☐	☐
<i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>			

Preguntas sobre la Familia (Family Questions)

Debido a que miembros de su familia pueden tener un gran impacto en el desarrollo de su niño(a), por favor responda las siguientes preguntas sobre su familia:

		Sí	No
1	¿Hay alguien que vive con su niño que fuma tabaco? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	☐ Y	☐ N
2	¿Durante el último año, ha usted consumido bebidas alcohólicas o usado drogas más de lo que hubiera deseado? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	☐ Y	☐ N
3	¿Ha sentido usted el deseo o necesidad de consumir menos alcohol o drogas durante el último año? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	☐ Y	☐ N
4	¿Han tenido las drogas o el consumo de alcohol por parte de algún miembro de la familia algún efecto negativo en su niño/a? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	☐ Y	☐ N

		Nunca <i>Never true</i>	A Veces <i>Sometimes true</i>	Frecuentemente <i>Often true</i>
5	Durante los últimos 12 meses, nos preocupamos que nuestra comida se acabara antes de que tuviéramos dinero para comprar más. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	☐	☐	☐

Durante las últimas 2 semanas, ¿con qué frecuencia le han molestado los siguientes problemas?

Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?

		Nunca <i>Not at all</i>	Varios días <i>Several days</i>	Más de la mitad de los días <i>More than half the days</i>	Casi todos los días <i>Nearly every day</i>
6	¿Tener poco interés o placer en hacer las cosas? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	☐ 0	☐ 1	☐ 2	☐ 3
7	¿Sentirse desanimado/a, deprimido/a o sin esperanza? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	☐ 0	☐ 1	☐ 2	☐ 3

8	En general, ¿cómo describiría usted su relación con su esposo/a o su pareja?	No hay tensión	Alguna tensión	Mucha tensión	No aplica				
	<i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	<i>No tension</i>	<i>Some tension</i>	<i>A lot of tension</i>	<i>Not applicable</i>				
		☐	☐	☐	☐				
9	Usted y su pareja resuelven sus discusiones con:	Sin dificultad	Alguna dificultad	Mucha dificultad	No aplica				
	<i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	<i>No difficulty</i>	<i>Some difficulty</i>	<i>Great difficulty</i>	<i>Not applicable</i>				
		☐	☐	☐	☐				
10	Durante la última semana, ¿cuántos días usted u otros miembros de la familia le leyeron a su niño?	0	1	2	3	4	5	6	7
	<i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>								